

# Index to Volume XLI—1957

## AUTHORS AND ARTICLES

ADAMS, DUANE A., <i>Materials and Techniques in Teaching English as a Second Language</i> .....	376	KEPLER, KURT, <i>Problems of German-English Dictionary Making</i> .....	26
ALLEN, EDWARD D., <i>A New Course for Advanced Foreign Language Students in High School</i> .....	121	LEPKE, A. K., <i>Emphases in the Teaching of Comparative Literature</i> .....	157
BAGLEY, C. R., <i>The Study of Modern Languages at Oxford</i> .....	282	LIEBESNY, HUGH J., <i>The Metaphor in Language Teaching</i> .....	59
BARTHOLD, ALLEN J., <i>A Blueprint for Foreign Languages in our Public Schools</i> .....	72	MATLUCK, JOSEPH H., <i>Spanish Pronunciation in American Textbooks</i> .....	219
——, <i>The First French School Book Published in the United States</i> .....	234	MAYER, EDGAR, <i>An "Ear" for Languages</i> .....	39
BENSON, MORTON, <i>An Introduction to Russian Pronunciation</i> .....	78	MAZA, HERBERT, <i>Language Differences and Political Integration</i> .....	365
BONTEMPO, O. A., <i>Trends in Contemporary Italian Literature: 1951-1956</i> .....	384	MILLER, WM. MARION, <i>American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1955-56</i> .....	194
BUECHEL, ERWIN H., <i>Grades and Ratings in Language-Proficiency Evaluations</i> .....	41	——, <i>Personalia</i> .....	131
DEL RÍO, ANGEL, <i>Perspective and Directions Old and New</i> .....	3	MILLIGAN, E. E., <i>Some Principles and Techniques of Translation</i> .....	66
DOYLE, HENRY GRATTAN, <i>National Federation of Modern Language Teachers Associations. Secretary's Minutes of Annual Meeting of Executive Committee, December 29, 1956</i> .....	351	MOORE, MICHAEL J., <i>The Army Language School: An Evaluation</i> .....	332
EATON, ESTHER M., <i>Language and the Experiment in International Living</i> .....	330	MORRISSEY, PATRICK, <i>Reading Braille in Foreign Languages</i> .....	265
EATON, MARGARET, ET AL., <i>FLES—Yes!</i> .....	373	MOSER, GERALD M., <i>Portuguese Literature 1954-1956: A Survey</i> .....	183
ELLIS, WALTER C., <i>American Doctoral Theses on Modern Languages Written by Women in the Nineteenth Century</i> .....	209	NICHOLS, CHARLES, <i>On the Teaching of English in Europe</i> .....	35
FERREIRA, STELLA L. See JOHNSTON, MARJORIE C.	309	OLIVER, RICHARD A., <i>Nodier's Criticism of the "Dictionnaire de l'Académie Française"</i> .....	20
FEUERLICHT, IGNACE, <i>Popular Records in Spanish Classes</i> .....	174	PARKER, FAN, <i>The Teaching of English in a Soviet Middle School</i> .....	229
GUERRA, MANUEL H., "Old Styles" and "The New Look" in Foreign Languages.....	15	PEI, MARIO A., <i>The 1956 New York City Language Syllabus and the FL Scene</i> .....	117
HAMMER, CARL, JR., <i>Stress the German-English Cognates</i> .....	177	REINDROP, REGINALD C., <i>The Reading Aim Reexamined</i> .....	239
HOLZMANN, ALBERT W., <i>Suggestions on Teaching German Conversation</i> .....	168	REMAK, HENRY H. H., <i>The Training and Supervision of Teaching Assistants in German</i> .....	212
HOPPOCK, ANNE S., <i>Foreign Language in the Elementary School—How Effective?</i> .....	269	ROSEN, REA G., <i>Recordings, Tapes and Transcriptions available to teach French I, II and III in High Schools</i> .....	313
IANNUCCI, JAMES E., <i>Meaning Discrimination in Bilingual Dictionaries. A New Lexicographical Technique</i> .....	272	SÁNCHEZ, JOSÉ, <i>Audio-Visual Aids</i> .....	244, 346
IRVING, THOMAS B., <i>How Hard Is Arabic?</i> .....	289	SANTOSUOSSO, JOHN J., <i>ASTP Characteristics in 55 Colleges 1941-1951: Problems of Application</i> .....	9
JENNINGS, ANNE, <i>The Teaching of English to the Foreign Born</i> .....	338	SINNEMA, JOHN R., <i>Cartoons in Conversation Classes</i> .....	124
JOHNSTON, MARJORIE C., <i>References on Foreign Languages in the Elementary School</i> .....	170	——, <i>Early Introduction of the German Attributive Adjective</i> .....	294
—— and FERREIRA, STELLA L., <i>Useful References for Teachers of Foreign Languages</i> .....	309	SISTO, DAVID T., <i>Aural Comprehension in Spanish</i> ..	30
JONES, WILLIS KNAPP, <i>Cultivating Reading Speed in Spanish</i> .....	126	SPARKMAN, COLLEY E., <i>Language—Its Way and Its Sway</i> .....	320
KAULFERS, WALTER V., <i>Beyond the Textbook</i> .....	284	SPEER, DAVID G., <i>For Standardized Graduate Language Requirements</i> .....	292
		STERN, GUY, "Explication de Texte" at the Fourth Semester Level.....	37
		STOWELL, ERNEST, <i>College Spanish on the College Level</i> .....	215
		TEMME, MARK J., <i>Problems and Prejudices in the</i>	

<i>Teaching of Literature</i> .....	261	VAN EERDE, JOHN, <i>Fontenelle's Reflections on Language</i> .....	75
THOMAS, JOSEPH V., <i>A Larger Concept of Language Drill</i> .....	116	WAGONER, ROBERT A., <i>The French Menu, a Textbook Blind Spot</i> .....	342
VAN EENENAAM, EVELYN, <i>Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1955</i> .....	81	WOOLLEY, L. G., <i>Studying Chinese Today</i> .....	324

## ARTICLES AND AUTHORS

A Blueprint for Foreign Languages in our Public Schools, <i>Barthold</i> .....	72	Nodier's Criticism of the "Dictionnaire de l'Académie Française," <i>Oliver</i> .....	20
A Larger Concept of Language Drill, <i>Thomas</i> .....	116	"Old Styles" and "The New Look" in Foreign Languages, <i>Guerra</i> .....	15
A New Course for Advanced Foreign Language Students in High School, <i>Allen</i> .....	121	On the Teaching of English in Europe, <i>Nichols</i> .....	35
American Doctoral Degrees Granted in the Field of Modern Languages in 1955-56, <i>Miller</i> .....	194	Personalia, <i>Miller</i> .....	131
American Doctoral Theses on Modern Languages written by Women in the Nineteenth Century, <i>Eells</i> .....	209	Perspectives and Directions Old and New, <i>Del Rio</i> ..	3
An "Ear" for Languages, <i>Mayer</i> .....	39	Popular Records in Spanish Classes, <i>Feuerlicht</i> ....	174
An Introduction to Russian Pronunciation, <i>Benson</i>	78	Portuguese Literature 1954-1956: A Survey, <i>Moser</i>	183
Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1955, <i>Van Eenenaam</i> .....	81	Problems and Prejudices in the Teaching of Literature, <i>Temmer</i> .....	261
ASTP Characteristics in 55 Colleges 1941-1951: Problems of Application, <i>Santosuosso</i> .....	9	Problems of German-English Dictionary Making, <i>Keppler</i> .....	26
Audio-Visual Aids, <i>Sánchez</i> .....	244, 346	Reading Braille in Foreign Languages, <i>Morrissey</i> ...	265
Aural Comprehension in Spanish, <i>Sisto</i> .....	30	Recordings, Tapes, and Transcriptions available to Teach French I, II, and III in High Schools, <i>Rosen</i> .....	313
Beyond the Textbook, <i>Kaulfers</i> .....	284	References on Foreign Languages in the Elementary School, <i>Johnston</i> .....	170
Cartoons in Conversation Classes, <i>Sinnema</i> .....	124	Some Principles and Techniques of Translation, <i>Milligan</i> .....	66
College Spanish on the College Level, <i>Stowell</i> .....	215	Stress the German-English Cognates, <i>Hammer</i> .....	177
Cultivating Reading Speed in Spanish, <i>Jones</i> .....	126	Studying Chinese Today, <i>Woolley</i> .....	324
Early Introduction of the German Attributive Adjective, <i>Sinnema</i> .....	294	Suggestions on Teaching German Conversation, <i>Holzmann</i> .....	168
Emphases in the Teaching of Comparative Literature, <i>Lepke</i> .....	157	The Army Language School: An Evaluation, <i>Moore</i> ...	332
"Explication de Texte" at the Fourth Semester Level, <i>Stern</i> .....	37	The First French School Book Published in the United States, <i>Barthold</i> .....	234
FLES—Yes!, <i>Eaton et al.</i> .....	373	The French Menu, a Textbook Blind Spot, <i>Wagoner</i> ..	342
Fontenelle's Reflections on Language, <i>Van Eerde</i> ...	75	The Metaphor in Language Teaching, <i>Liebesny</i> ....	59
For Standardized Graduate Language Requirements, <i>Speer</i> .....	292	The Presentation of Spanish Pronunciation in American Textbooks, <i>Mailuck</i> .....	219
Foreign Language in the Elementary School—How Effective?, <i>Hoppeck</i> .....	269	The Reading Aim Reexamined, <i>Reindrop</i> .....	239
Grades and Ratings in Language-Proficiency Evaluations, <i>Buechel</i> .....	41	The Study of Modern Languages at Oxford, <i>Bagley</i> ...	282
How Hard Is Arabic?, <i>Irving</i> .....	289	The Teaching of English in a Soviet Middle School, <i>Parker</i> .....	229
Language and the Experiment in International Living, <i>Eaton</i> .....	330	The Teaching of English to the Foreign Born, <i>Jennings</i> .....	338
Language Differences and Political Integration, <i>Maza</i>	365	The Training and Supervision of Teaching Assistants in German, <i>Remak</i> .....	212
Language—Its Way and Its Sway, <i>Sparkman</i> .....	320	The 1956 New York City Language Syllabus and the FL Scene, <i>Pei</i> .....	117
Materials and Techniques in Teaching English as a Second Language, <i>Adams</i> .....	376	Trends in Contemporary Italian Literature: 1951-1956, <i>Bontempo</i> .....	384
Meaning Discrimination in Bilingual Dictionaries. A New Lexicographical Technique, <i>Iannucci</i> .....	272	Useful References for Teachers of Foreign Languages, <i>Johnston and Ferreira</i> .....	309
National Federation of Modern Language Teachers Associations, <i>Doyle</i> .....	351		

## REVIEWERS

ARCHER, WILLIAM H., <i>El Tesoro de Cuauhtémoc</i> (Oteyza).....	54	———, <i>Veinte cuentos hispanoamericanos del siglo XX</i> (Anderson-Imbert and Kiddle).....	153
———, <i>Relatos chilenos</i> (Torres-Rioseco).....	257	ARNOLD, FREDERIC, <i>Nouveau petit Larousse illustré</i> ..	358

- AVRETT, ROBERT, *A Dictionary of Spanish Literature* (Newmark)..... 54
- BANDY, W. T., *Sommets littéraires français* (Denoeu) 400
- BERTIN, GERALD A., *Basic French Reader* (Harris and Lévêque)..... 150
- BEYM, RICHARD, *Descriptive Studies in Spanish Grammar* (Kahane and Pietrangeli)..... 54
- BROWNING, R. M., *German for Children. A Manual for Teachers and Parents* (Pfeiler, Carter and Dolezal) .04
- CAMPBELL, MARGARET V., *The Book of the Wives of Women* (Keller tr.)..... 106
- CASTANIEN, DONALD G., *Learning Modern Languages* (Hodgson)..... 206
- CÉLIÈRES, HELEN, *Dictionnaire des difficultés de la langue française* (Thomas)..... 104
- DU FAUR, CURT VON FABER, *An Anthology of German Poetry* (Bithell)..... 53
- FIELD, WILLIAM B., *Cuentos hispanoamericanos de ayer y de hoy* (Maurino and Fucilla)..... 105
- GOLDEN, HERBERT H., *Review in French* (Dow).... 201
- GULLETTE, CAMERON C., *Petites Conversations* (Harris and Monod-Cassidy)..... 202
- HOLLMANN, WERNER, *Deutsch. A Split Level Approach* (Davis, Hawkes, Loewenberg and McClain)..... 360
- HUEBENER, THEODORE, *Language for Everybody* (Pei) 154
- KEIL, GÜNTHER, *Fünf Schritte vorwärts: Progressive German Readers, Books One to Five* (Spann and Leopold)..... 151
- KLIBBE, LAWRENCE H., *Words of Faith* (Mauriac).. 51
- KLINGER, TERESE, *Foundation Course in Spanish* (Turk)..... 362
- KOEKOEK, B. J., *Historische Lautgeographie des gesamtbairischen Dialektraumes* (Kranzmayr).... 256
- LIPP, SOLOMON, *An Introduction to Spanish Usage* (McSpadden)..... 53
- LOOMIS, C. GRANT, *German Proverbs* (Kremer).... 152
- LOUIS, ANDREW, *Deutschland Heute* (Alexis)..... 203
- LUCIANI, VINCENT, *Attraverso i secoli; ritratti di illustri Italiani* (Vittorini)..... 401
- McSPADDEN, GEORGE E., *A Textbook of Modern Spanish* (Ramsey)..... 55
- , *The Reading Method, An Experiment in College French* (Bond)..... 303
- MAINOUS, BRUCE H., *Basic French for Reading, Writing, Speaking* (Dickman, Dickman, Dickman and Leslie)..... 150
- , *Le français, Conversation—Grammaire—Lecture* (Ernst and Levy)..... 358
- MALLO, JERÓNIMO, *Estructura y forma en el Poema de Mio Cid* (Chasca)..... 257
- MÉRAS, EDMOND A., *Pour les Bavards* (Célières, Lipp and Célières)..... 400
- MERLINO, ANNA K., *Poesie* (Dickinson)..... 305
- MILLER, WM. MARION, *La Verendrye—Fur Trader and Trapper* (Crouse)..... 255
- , *Le Français élémentaire* (Mauger and Gougenheim)..... 302
- MIRANDA, RAFAEL J., *Cuentos de hoy y de ayer* (Sacks) 257
- , *Más cuentos de las Españas* (Arjona and Arjona)..... 153
- MYRON, HERBERT B., JR., *Advice to the Student of French* (Knight and George)..... 149
- , *Modern France* (Roe)..... 301
- , *Reflets de France* (Du Planty)..... 202
- OPPENHEIMER, ERNST M., *German for Beginners* (Van de Luyster)..... 401
- ORWEN, GIFFORD P., *French for Children, A Manual for Teachers and Parents* (Colman, Carter and Nordon)..... 360
- OSORIO, MARÍA-LUISA, *El teatro de Hispanoamérica en la época colonial* (Arrom)..... 402
- PEI, MARIO A., *Language, Thought and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf* (Carroll)... 106
- PERKINS, MERLE L., *La Religion de Voltaire* (Pomeau) 148
- PLANITZ, KARL-HEINZ, *Germany. A Companion to German Studies* (Bithell)..... 52
- ROBINSON, HENRY L., *Elements of French* (Swanson) 52
- ROSENBERG, RALPH P., *On Romanticism and the Art of Translation. Studies in Honor of Edwin Hermann Zeydel* (Merkel)..... 152
- SUMBERG, SAMUEL, *Deutsche Denker und Forscher* (Spann and Goedsche)..... 204
- TWAROG, LEON I., *Simplified Russian Grammar* (Fayer, Pressman and Pressman)..... 361
- VITTORINI, DOMENICO, *Abel Sánchez* (Unamuno).... 305
- , *Elementary Italian* (Cagno)..... 205
- , *Great Spanish Stories* (Flores)..... 306
- WADSWORTH, PHILIP A., *Nouvelles, Contes et récits contemporains* (Pargment)..... 255
- WEBER, JOSEPH G., *Sept petites croix dans un carnet* (Simenon)..... 51
- WEIGEL, HAROLD W., *Stimmen der Zeit* (Gaede and Coogan)..... 304

## REVIEWS

## AUTHORS AND EDITORS

- ALEXIS, JOSEPH E. A., *Deutschland Heute*..... 203
- ANDERSON-IMBERT, ENRIQUE and KIDDLE, L. B., *Veinte cuentos hispanoamericanos del siglo XX*.... 153
- ARJONA, DORIS K. and CARLOS V., *Más cuentos de la Españas*..... 153
- ARROM, JOSÉ J., *El teatro de Hispanoamérica en la época colonial*..... 402
- BITHELL, JETHRO, *An Anthology of German Poetry*.. 53
- , *Germany. A Companion to German Studies*.. 52
- BOND, OTTO F., *The Reading Method, An Experiment in College French*..... 303
- CAGNO, MITCHAEAL M., *Elementary Italian*..... 205
- CARROLL, JOHN B., *Language, Thought and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*..... 106
- CARTER, BOYD G., jr. auth., See Colman, Charles W. and also Pfeiler, William K..... 360, 104
- CÉLIÈRES, ANDRÉ, LIPP, SOLOMON, and CÉLIÈRES, HÉLÈNE, *Pour les Bavards*..... 400
- CHASCA, EDMUND DE, *Estructura y forma en el Poema de Mio Cid*..... 257

COLMAN, CHARLES W., CARTER, BOYD G., and NORDON, DENISE, <i>French for Children, A Manual for Teachers and Parents</i> .....	360	LEVY, SYLVIA N., jt. auth., See Ernst, Frédéric.....	358
COOGAN, DANIEL, jt. auth., See Gaede, William R....	304	LIPP, SOLOMON, jt. auth., See Célières, André.....	400
CROUSE, NELLIS M., <i>La Verendrye—Fur Trader and Trapper</i> .....	255	LOEWENBERG, ERNST, jt. auth., See Davis, Erika W.	360
DAVIS, ERIKA W., HAWKES, JAMES M., LOEWENBERG, ERNST L., and MCCLAIN, WILLIAM H., <i>Deutsch. A Split Level Approach</i> .....	360	MCCLAIN, WILLIAM H., jt. auth., See Davis, Erika W.	360
DENOEU, FRANÇOIS, <i>Sommets littéraires français</i> .....	400	MCSPADDEN, GEORGE E., <i>An Introduction to Spanish Usage</i> .....	53
DICKINSON, EMILY, <i>Poesie</i> .....	305	MAUGER, G. and GOUGENHEIM, G., <i>Le Français élémentaire</i> .....	302
DICKMAN, HENRIETTE, ADOLPHE J., and LESLIE, and KENNETH, JOHN, <i>Basic French for Reading, Writing, Speaking</i> .....	150	MAURIAC, FRANÇOIS, <i>Words of Faith</i> .....	51
DOLEZAL, MARGARET J., jt. auth., See Pfeiler, Wil- liam K.....	104	MAURINO, FERNANDO D. and FUCILLA, JOSEPH G., <i>Cuentos hispanoamericanos de ayer y de hoy</i> .....	105
DOW, NEAL, <i>Review in French</i> .....	201	MERKEL, GOTTFRIED F., <i>On Romanticism and the Art of Translation. Studies in Honor of Edwin Hermann Zeydel</i> .....	152
DU PLANTY, RÉGINE, <i>Reflets de France</i> .....	202	MONOD-CASSIDY, HÉLÈNE, jt. auth., See Harris, Julian ( <i>Petites conversations</i> ).....	202
ERNST, FRÉDÉRIC and LEVY, SYLVIA N., <i>Le français, Conversation—Grammaire—Lecture</i> .....	358	NEWMARK, MAXIM, <i>A Dictionary of Spanish Litera- ture</i> .....	54
FAYER, MISCHA H., PRESSMAN, ARON, and PRESSMAN, ANASTASIA F., <i>Simplified Russian Grammar</i> .....	361	NORDON, DENISE, jt. auth., See Colman, Charles W.	360
FLORES, ANGEL, <i>Great Spanish Stories</i> .....	306	<i>Nouveau petit Larousse illustré</i> .....	358
FUCILLA, JOSEPH G., jt. auth., See Maurino, Fer- nando D.....	105	OTEYZA, LUIS DE, <i>El Tesoro de Cuauhtémoc</i> .....	54
GAEDE, WILLIAM R. and COOGAN, DANIEL, <i>Stimmen der Zeit</i> .....	304	PARGMENT, M. S., <i>Nouveles, contes et récits contem- porains</i> .....	255
GEORGE, F. W. A., jt. auth., See Knight, R. C.....	149	PEI, MARIO, <i>Language for Everybody</i> .....	154
GOEDSCHE, C. R., jt. auth., See Spann, Meno ( <i>Deutsche Denker</i> ).....	204	PEPPARD, N. S., see Simenon, Georges.....	51
GOUGENHEIM, G., jt. auth., See Mauger, G.....	302	PFEILER, WILLIAM K., CARTER, BOYD G., and DOLEZAL, MARGARET J., <i>German for Children. A Manual for Teachers and Parents</i> .....	104
HARRIS, JULIAN and LÉVÊQUE, ANDRÉ, <i>Basic French Reader</i> .....	150	PIETRANGELI, ANGELINA, jt. auth., see Kahane, H. R.	54
HARRIS, JULIAN and MONOD-CASSIDY, HÉLÈNE, <i>Petites conversations</i> .....	202	POMEAU, RENÉ, <i>La Religion de Voltaire</i> .....	148
HAWKES, JAMES M., jt. auth., See Davis, Erika W..	360	PRESSMAN, ANASTASIA and PRESSMAN, ARON, jt. auths., see Fayer, M.....	361
HODGSON, F. M., <i>Learning Modern Languages</i> .....	206	RAMSEY, MARATHON M., <i>A Textbook of Modern Spanish</i> .....	55
KAHANE, HENRY R. and PIETRANGELI, ANGELINA, <i>Descriptive Studies in Spanish Grammar</i> .....	54	ROE, F. C., <i>Modern France</i> .....	301
KELLER, JOHN ESTEN, <i>The Book of the Wives of Women</i> .....	106	SACKS, NORMAN P., <i>Cuentos de hoy y de ayer</i> .....	257
KENNETH, JOHN, jt. auth., See Dickman, Henriette.	150	SIMENON, GEORGES, <i>Sept petites croix dans un carnet</i> ..	51
KIDDLE, L. B., jt. auth., See Anderson-Imbert, Enrique.....	153	SPANN, MENO and GOEDSCHE, C. R., <i>Deutsche Denker und Forscher</i> .....	204
KNIGHT, R. C. and GEORGE, F. W. A., <i>Advice to the Student of French</i> .....	149	SPANN, MENO and LEOPOLD, WERNER, F., <i>Fünf Schritte vorwärts: Progressive German Readers, Books One to Five</i> .....	151
KRANZMAYER, EBERHARD, <i>Historische Lautgeographie des gesamtbairischen Dialektraumes</i> .....	256	SPAULDING, ROBERT K., see Ramsey, Marathon M..	55
KREMER, EDMUND P., <i>German Proverbs</i> .....	152	SWANSON, A. B., <i>Elements of French</i> .....	52
LEOPOLD, WERNER F., jt. auth., See Spann, Meno ( <i>Fünf Schritte</i> ....)	151	THOMAS, ADOLPHE V., <i>Dictionnaire des difficultés de la langue française</i> .....	104
LÉVÊQUE, ANDRÉ, jt. auth., See Harris, Julian ( <i>Basic French</i> ....)	150	TORRES-RIOSECO, ARTURO, <i>Relatos chilenos</i> .....	257
		TURK, LAUREL H., <i>Foundation Course in Spanish</i> ..	362
		UNAMUNO, MIGUEL DE, <i>Abel Sánchez</i> .....	305
		VAN DE LUYSTER, NELSON, <i>German for Beginners</i> ...	401
		VITTORINI, DOMENICO, <i>Attraverso i secoli; ritratti di illustri Italiani</i> .....	401



# Directory of Advertisers

VOLUME XLI—1957

- AMERICAN BOOK COMPANY—March, April, November  
55 Fifth Avenue, New York 3, New York; 300  
Pike Street, Cincinnati 2, Ohio; 351 East Ohio  
Street, Chicago 11, Illinois; 15 Fifth Street, N.W.,  
Atlanta 8, Georgia; 501 Elm Street, Dallas 2,  
Texas; 121 Second Street, San Francisco 5, Cali-  
fornia; College Division: 55 Fifth Avenue, New  
York 3, New York.
- APPLETON-CENTURY-CROFTS—January through Decem-  
ber  
35 West 32nd Street, New York 1, New York.
- AUGUSTANA SWEDISH INSTITUTE—February  
Augustana College, Rock Island, Illinois.
- BOOKMAN ASSOCIATES, INC.—January  
31 Union Square West, New York 3, New York.
- BOSTON UNIVERSITY TRAVEL TOURS—January  
332 Bay State Road, Boston 15, Massachusetts.
- COLBY COLLEGE SUMMER SCHOOL OF LANGUAGES—  
March, May  
Waterville, Maine.
- COLUMBIA UNIVERSITY PRESS—March  
2960 Broadway, New York 27, New York.
- DENOYER-GEPPERT COMPANY—February, May, Octo-  
ber, December  
5235-57 Ravenswood Avenue, Chicago 40, Illinois.
- DOVER PUBLICATIONS, INC.—May  
920 Broadway, New York 10, New York.
- THE DRYDEN PRESS, INC.—December  
110 West 57 Street, New York 19, New York.
- ELECTRONIC TEACHING LABORATORIES—April through  
December  
1818 M Street, N.W., Washington 6, D.C.
- EUROPE, 1957 (Study Tour)—January, February,  
March  
Prof. Everett W. Hesse, Director, University of  
Wisconsin, Madison 6, Wisconsin.
- FUNK & WAGNALLS COMPANY—November  
153 East 24th Street, New York 10, New York.
- GINN AND COMPANY—April  
Home Office: Statler Building, Boston 17, Massa-  
chusetts; Sales Offices: 72 Fifth Avenue, New  
York 11, New York; 205 West Wacker Drive,  
Chicago 6, Illinois; 165 Luckie Street, N.W., At-  
lanta 3, Georgia; 1510 Young Street, Dallas 1,  
Texas; 199 East Gay Street, Columbus 16, Ohio;  
2550 Hanover Street, Palo Alto, California; 1331  
Yonge Street, Toronto 7, Ontario, Canada; 18  
Bedford Row, London, W.C. 1, England.
- THE HOUSE OF GRANT, LTD.—October  
218 Christie Street, Toronto 4, Ontario, Canada.
- HARPER & BROTHERS—October  
49 E. 33rd Street, New York 16, New York.
- D. C. HEATH AND COMPANY—January through Decem-  
ber  
285 Columbus Avenue, Boston 16, Massachusetts;  
475 South Dean Street, Englewood, New Jersey;  
1815 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 280-282  
Spring Street, N.W., Atlanta 3, Georgia; 182 Sec-  
ond Street, San Francisco 5, California; 713  
Browder Street, Dallas 1, Texas; 517 Wellington  
Street West (The Copp-Clark Publishing Com-  
pany, Ltd.), Toronto 2-B, Ontario, Canada; 182  
High Holborn (George G. Harrap and Company),  
London, W.C. 1, England.
- HENRY HOLT AND COMPANY—January through Decem-  
ber  
383 Madison Avenue, New York 17, New York;  
400 N. Michigan Avenue, Chicago 11, Illinois;  
536 Mission Street, San Francisco 5, California.
- HOUGHTON MIFFLIN COMPANY—February through Dec-  
ember  
2 Park Street, Boston 7, Massachusetts; 432  
Fourth Avenue, New York 16, New York; 2500  
Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 715 Browder  
Street, Dallas 1, Texas; 777 California Avenue,  
Palo Alto, California.
- INDIANA UNIVERSITY, Seventh Annual Russian Work-  
shop—March  
Bloomington, Indiana.
- INSTITUTO TECNOLÓGICO DE MONTERREY, Escuela de  
Verano—January, March  
Monterrey, N.L., Mexico.
- INTERNATIONAL ACADEMY, Saltillo, Mexico—March,  
April  
Miss Mary Wise, Registrar, Box 141, Zion, Illi-  
nois.
- INTERNATIONAL FILM BUREAU, INC.—March  
57 East Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois.
- LAVAL UNIVERSITY SUMMER SESSION—March  
Quebec, P.Q., Canada.
- LIBRAIRIE LAROUSSE—April through December  
114 Boulevard Raspail, Paris 6, France.
- LINGUAPHONE INSTITUTE—January  
102-017 Radio City, New York 20, New York.
- LITERARY SOCIETY FOUNDATION, INC.—March, October,  
December  
337 East 88th Street, New York 28, New York.
- THE MACMILLAN COMPANY—January, February, Oc-  
tober  
60 Fifth Avenue, New York 11, New York; 2459  
Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 1360 Spring  
Street, N.W., Atlanta 9, Georgia; 501-7 Elm  
Street, Dallas 2, Texas; 111 New Montgomery  
Street, San Francisco 5, California.
- MCGILL UNIVERSITY FRENCH SUMMER SCHOOL—Janu-  
ary, March  
Montreal, P.Q., Canada.
- MIDDLEBURY COLLEGE SUMMER LANGUAGE SCHOOLS—  
February, March  
Middlebury College, Middlebury 12, Vermont.
- MILLS COLLEGE, La Maison Française—April  
Oakland 13, California.
- NORTHAMPTON SCHOOL FOR GIRLS, Summer School of  
French—January, March, May  
Northampton, Massachusetts.
- NORTHEAST CONFERENCE ON THE TEACHING OF  
FOREIGN LANGUAGES—March  
Prof. William N. Locke, Room 14N-307, Massa-  
chusetts Institute of Technology, Cambridge 39,  
Massachusetts.
- OXFORD UNIVERSITY PRESS, INC.—April  
114 Fifth Avenue, New York 11, New York.
- PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS—January through  
December  
28-19 Bridge Plaza N., Long Island City 1, New  
York.
- PHONOTAPES, INC.—May  
248 West 49th Street, New York 19, New York.
- PITMAN PUBLISHING CORPORATION—October

- 2 West 45th Street, New York 36, New York.  
 PRENTICE-HALL, INC.—January, February, April, December  
 Englewood Cliffs, New Jersey.
- PURDUE UNIVERSITY, Sixth Annual Workshop in  
 Audio-Visual Devices and Techniques—February, March, April  
 Lafayette, Indiana.
- RADIO CORPORATION OF AMERICA, Educational Services  
 —January, April, October, November  
 Camden, New Jersey.
- HENRY REGNERY COMPANY—April  
 20 West Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois;  
 426 South Spring Street, Los Angeles 13, California.
- THE RONALD PRESS COMPANY—February, March, October, December  
 15 East 26th Street, New York 10, New York.
- TWA AIR WORLD TOURS—March, April  
 380 Madison Avenue, New York 17, New York.
- UNIVERSITY OF COLORADO, Language House Program—  
 January  
 Boulder, Colorado.
- UNIVERSITY OF HAVANA SUMMER SCHOOL—April  
 Havana, Cuba.
- UNIVERSITY OF MEXICO SUMMER SCHOOL—January, February  
 Ciudad Universitaria, México 20, D.F.
- UNIVERSITY OF MINNESOTA SUMMER SESSION, The  
 Modern Language Institute—March  
 Minneapolis 14, Minnesota.
- THE UNIVERSITY OF WISCONSIN 1957 SUMMER SESSIONS—March  
 Madison 6, Wisconsin.
- WESTERN RESERVE UNIVERSITY, School of French and Spanish—March, April, May  
 Cleveland 6, Ohio.
- JOHN WILEY & SONS, INC.—January, May, October  
 440 Fourth Avenue, New York 16, New York.
- WILMAC RECORDERS—April, May, October  
 921 East Green Street, Pasadena 1, California.
- WISCONSIN STATE COLLEGE, South American Summer  
 —March, April  
 Eau Claire, Wisconsin.

